

18 - The Immortal Classmate

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:16] ---

To the rhythm!

[00:19] ---

Check it!

[00:23] ---

OK, fellas!

[00:41] ---

Yeah yeah party people

let's go let's turn it up

[00:44] ---

Let's rush in let's send it flying

let's attack let's dash

[00:48] ---

The battlefields are sacred,

Bakuretsu Tenshi, Crazy Burst Angel

[00:51] ---

They're a bother, they're cheeky,

come on, blast 'em good!

[00:57] ---

Everybody, loosey

[01:01] ---

Be in full bloom, bluesy

[01:04] ---

Vividly, crazy

[01:08] ---

Fly up, angel

[01:10] ---

We are the risma so charisma

[01:12] ---

We soar, really prisma (bomber)

[01:14] ---

Hey! It's danceable OK

shake it right now let's go

[01:17] ---

Gutsiness let's go beat

let's ride the rhythm tension

[01:20] ---

It goes flying frustration

[01:21] ---

*Alright let's go let's get it on
loosey beauty get your body*

[01:26] ---

Everybody, loosey

[01:29] ---

Be in full bloom, bluesy

[01:32] ---

Vividly, crazy

[01:36] ---

Fly up, angel

[01:50] ---

The streets are as glittery as ever.

[01:54] ---

Damn sharks!

[02:11] ---

What the--

[02:25] ---

Who are you?! Who hired you?!

[02:30] ---

Let the boss go!

[02:32] ---

Think you're hot stuff! You'll pay for this!

[02:37] ---

Hurry it up! You--

[02:46] ---

I see... You're one of them "cyberoids"!

[02:50] ---

In which case...

[02:52] ---

...take this!

[03:10] ---

"Episode 18: Immortal Classmate"

[04:00] ---

All done!

[04:02] ---

What is this?

[04:04] ---

Special Fist Spaghetti!

[04:11] ---

Why am I reminded of him now?

[04:17] ---

Can I eat anything I want, Dad?

[04:19] ---

Sure! What do you want?

[04:22] ---

A un-bio-processed hamburger!

[04:24] ---

You're so silly!

[04:26] ---

Dad, huh...

[04:31] ---

Hey, there!

[04:33] ---

Welcome home!

[04:35] ---

What're you doing there?!

[04:38] ---

Well, you see, Akio...

[04:41] ---

I'm in a bit of a pickle...

[04:46] ---

I need you again.

[04:48] ---

Again?!

[04:51] ---

We agreed that was the last time!

[04:53] ---

Don't be like that...

[04:56] ---

I know you got some money...

[05:19] ---

How long is this gonna take?!

[05:22] ---

There's nothing wrong with me! Hurry it up!

[05:27] ---

Cyberoid surgery ain't that simple.

[05:32] ---

Tell him, will ya? I can't do
the operation if he won't listen!

[05:38] ---

Akio, the doctor's right.

[05:42] ---

Just behave!

[05:44] ---

Sorry, Boss...

[05:46] ---

Sounds like he gets it.

[05:50] ---

I have some perfect
hand-me-downs for this young'un.

[05:54] ---

You're gonna put used junk in my body?!

[05:57] ---

Akio!

[05:58] ---

But, Boss!

[06:00] ---

I need your help. You know that.

[06:05] ---

Akio... You're like a brother to me.

I'm with you to the end.

[06:12] ---

We're gonna make the guys
who snubbed and ridiculed us pay.

[06:18] ---

Be a man. Be a man, Akio!

[06:32] ---

Hello? Sei-san?

[06:35] ---

Yes, I just bought some.

[06:38] ---

I'm on my way now.

Please wait a little longer.

[06:41] ---

Bye.

[06:43] ---

Is that...

[06:53] ---

Kyohei!

[07:02] ---

Akio?

[07:05] ---

Is that y--

[07:29] ---

A...kio...

[07:33] ---

Kyohei! Wake up, Kyohei!

[07:41] ---

Where are we?

[07:43] ---

The lobby of the ward office.

[07:45] ---

Talk about a surprise.

Meeting you on a day like this...

[07:49] ---

Same here. But I guess we timed it badly...

[07:55] ---

Well, you always did have bad luck.

[08:00] ---

It looks like you're hurt. Are you al--

[08:14] ---

Boss!

[08:15] ---

How'd you know I was here?

[08:17] ---

I asked that doc to modify you
so I could help if anything happened.

[08:23] ---

Relax. I'm the only one
who knows you're here.

[08:29] ---

I'm sorry, Boss. I screwed up
and let him get away...

[08:35] ---

They're out looking for you.
Our boss got a notice, too.

[08:42] ---

One asking for help to hunt you down.

[08:46] ---

Well, there's no fixing
what's already happened,

[08:50] ---

but you need to prove
that you're truly sorry.

[08:56] ---

Give yourself up, Akio.

[08:59] ---

Boss... I...

[09:01] ---

Who's he? An acquaintance?

[09:04] ---

Yeah, a friend from junior high.

[09:07] ---

We ran into each other...

[09:09] ---

Alright. Let's talk in the car.
I'll go on ahead.

[09:14] ---

Kyohei!

[09:15] ---

Sorry to rush off like this
after seeing you again! Later!

[09:22] ---

Now get in!

[09:24] ---

Sorry, sir!

[09:26] ---

Hold on a second.

[09:35] ---

Boss?

[09:42] ---

Akio!

[09:52] ---

Forgive me, Akio. I'm the most inconvenienced while you're alive.

[09:59] ---

Me and their lieutenant devised this plan.

[10:03] ---

We were going to kill both leaders and merge the groups into one.

[10:08] ---

So I had to off you before the truth got out...

[10:33] ---

Boss! What's the meaning of this?!

[10:36] ---

The meaning...

[10:39] ---

...is *this*!

[10:45] ---

Akio!

[10:46] ---

Stay away, Kyohei!

[10:48] ---

I'm done with you, you useless brat!

[10:52] ---

Now go to hell!

[10:57] ---

Damn you...

[10:59] ---

Damn you!

[11:30] ---

Akio...

[11:53] ---

I'm finally relaxed!

[11:55] ---

You sound like an old man.

[11:58] ---

To think Kyohei would break a promise...

[12:01] ---

And his honesty was his saving grace!

[12:03] ---

It's 'cause you're always mean to him!

[12:06] ---

I bet he hates us now!

[12:08] ---

Look who's talking, you little demon!

[12:11] ---

I'm not a demon! I'm an angel!

[12:15] ---

Sure, according to you.

[12:18] ---

Jo, are you eating?

[12:22] ---

Are you okay?! Isn't that spicy?!

[12:24] ---

It's good. Want some?

[12:27] ---

No thanks!

[12:30] ---

Jo's the super-spicy angel!

[12:32] ---

And you're the super-eating angel!

[12:36] ---

Very funny.

[12:38] ---

Jo! Give this sassy midget angel a soaking!

[12:47] ---

Yes. About two hours ago.

[12:50] ---

He was in front of that store
when I last spoke with him.

[12:55] ---

It happened near there?

[12:57] ---

That must have been him. Thank you.

[13:02] ---

Jo.

[13:04] ---

Think you could get ready?

We're going to look for Kyohei-*kun*.

[13:09] ---

Yeah, sure.

[13:10] ---

Huh?

[13:11] ---

What's wrong, Amy? Does your stomach hurt?

[13:18] ---

Mwhelp!

[13:20] ---

What's with your mouth?!

[13:25] ---

That's what you get for eating it, anyway!

[13:35] ---

Akio... Aren't things looking bad?

[13:38] ---

Yeah... Totally bad.

[13:41] ---

But it's always been like that.

[13:49] ---

You know the score.

[13:52] ---

We don't want a fight.

We just wanna borrow some money.

[13:57] ---

Yeah! Borrow forever!

[14:00] ---

Come on! Hand it over!

[14:03] ---

It's your parents' anyway!

Just get some more!

[14:07] ---

Consider yourself unlucky and give up.

Or would you prefer pain?

[14:12] ---

That guy looks pretty defiant if you ask me.

[14:15] ---

Hey, you serious?!

[14:17] ---

You wanna fight?

[14:19] ---

Akio!

[14:20] ---

Kyohei! Don't act afraid!

[14:22] ---

Tryin' to act cool, are ya?

[14:25] ---

Don't mock us, kiddo!

[14:26] ---

Please stop!

[14:29] ---

Ow!

[14:30] ---

Ouch! Let go!

[14:33] ---

Quit gawkin' and help me!

[14:35] ---

Stubborn bastard!

[14:37] ---

Hey! Knock it off!

[14:39] ---

So much blood!

[14:40] ---

You okay?!

[14:43] ---

Oh man!

[14:44] ---

We gotta get you to a doctor!

[14:46] ---

I'll get you for this!

[14:48] ---

You're gonna pay next time we see ya!

[14:51] ---

I ain't gonna forget your face!

[14:57] ---

I thought you were seriously awesome then.

[15:01] ---

Speaking of which, you had spirit, too.

[15:11] ---

How were you gonna take
responsibility if someone got hurt?!

[15:15] ---

You're a bunch of kids.

You *can't* take responsibility.

[15:19] ---

That's why there are penalties!

[15:22] ---

Run around the campus in your underwear!

[15:25] ---

Too embarrassed to? Don't
you underestimate the world!

[15:30] ---

Take responsibility for your actions!

[15:33] ---

People who can't do that are cowards!

[15:37] ---

I said go run! You lousy cowards!

[15:44] ---

I...

[15:46] ---

...am *not* a coward!

[15:55] ---

Who's he?

[15:56] ---

Yikes, white briefs. How lame!

[15:59] ---

I like them.

[16:01] ---

But why do you think he's doing that?

[16:03] ---

Talk about dumb!

[16:12] ---

Nobody else could do it,

[16:14] ---

But we were all let off
because of your courage.

[16:18] ---

You've always been serious to a fault.

[16:22] ---

I guess...

[16:23] ---

That guy, was he a *yakuza*?

[16:27] ---

Yeah, he's my boss, he picked me up.

[16:31] ---

But I guess he was the worst kind...

[16:35] ---

I even did this to my body... I'm so stupid.

[16:39] ---

Why did you join the *yakuza*?

[16:43] ---

Just happened that way.

[16:45] ---

Give it to me!

[16:47] ---

Stop!

[16:48] ---

Give me it!

[16:50] ---

Stop! Don't!

[17:06] ---

You've had a tough life, too...

[17:11] ---

This was my only choice.

[17:13] ---

There was nothing else for me!

[17:17] ---

Still... This isn't anything special...

[17:21] ---

The world is full of guys like me.

[17:25] ---

But there was something just a tad
different from the world you live in.

[17:31] ---

Just a tad...

[17:34] ---

This it?

[17:36] ---

Is this where the messenger for
that backstabbing Eiji is hiding?

[17:42] ---

Let's get out of here, Akio!
We'll be killed if we stay here!

[17:46] ---

I have enough money for a little while!

[17:49] ---

You're as good-natured as ever.

[17:54] ---

I don't plan to die easily.
There's still something for me to do!

[18:00] ---

According to Eiji,
he underwent a cyberoid operation...

[18:05] ---

...but tear him apart
and bring his head to me!

[18:14] ---

So long.

[18:17] ---

Akio! What are you doing?! Let me out!

[18:21] ---

Don't, Akio! Don't go!

[18:24] ---

Darn you, Akio!

[18:30] ---

Die!

[18:33] ---

As if anyone...

[18:37] ---

...would ever die when asked to!

[18:57] ---

Impossible!

[19:24] ---

A...ki... o...

[19:28] ---

--A... ki... o...

[19:31] ---

--Boss?

[19:36] ---

You gotta be kidding me, Boss!

[19:38] ---

You got turned into
that so you can kill me?

[19:45] ---

This isn't good. We haven't moved an inch.

[19:50] ---

Do you suppose there was an accident?

[19:53] ---

Sei, I'm gonna check it out.

[20:04] ---

What the...

[20:13] ---

I... kill... you...

[20:19] ---

Boss...

[20:20] ---

Neither you... nor me...

[20:23] ---

--...have any value alive...

[20:23] ---

--I... kill... you...

[20:26] ---

--We're garbage!

[20:29] ---

Let's both... completely
disappear... together!

[20:41] ---

Damn, you!

[20:48] ---

Akio!

[20:54] ---

Farewell... To the rain drops of sadness...

[21:06] ---

*Farewell... To the past that
I wash off without wiping away...*

[21:14] ---

The drops come a little at a time now...

[22:10] ---

I remained motionless within the crowd

[22:18] ---

*Not even the voice of my
tears carried on this street*

[22:25] ---

as my feelings of lonesomeness joined it

[22:33] ---

*In truth, everyone wants
to smile with each other,*

[22:42] ---

*yet they get hurt when
they can't do it very well*

[22:49] ---

But someone will always be there to watch,

[22:58] ---

so let's walk together beneath this sky

[23:25] ---

*Like a god, the power of science
produces demons of the future.*

[23:29] ---

*As the terrifying invasion begins,
does no one realize that?*

[23:33] ---

On the next Burst Angel, "24-Hour Plot."

[23:36] ---

"24-Hour Plot"

Revision #1

Created 2026-01-04 23:36:00 UTC by whimsee

Updated 2026-01-04 23:36:00 UTC by whimsee